

暗暝漸遠・日頭未近

戰後國民黨政權之 廣電語言箝制與民間修法倡議

王婧／台大戲劇所碩士班

前言與問題意識

法律霸權交織下的台語戲曲戲劇

「生活型態轉變」、「西式文化侵襲」、「電視電影吸引觀眾」？

台語戲曲／劇之次等地位如何被形塑？

批判種族理論

「鄉土語言」 對立於 「民族團結」

一、允用台語到排除台語

1. 戰後初期「臺灣話私領域化」而暫時「恢復使用方言」
「日語→（方言）→國語」
2. 1950年代要求使用國語的範圍從學校擴張到公領域
議會或公務人員的語言習慣被放大檢視



《辦公室及公共場所應一律用國語》
《加強推行國語根絕日語》
《集會公共場所公務洽談應使用國語》

學生交談須用國語 勿使用方言。
民聲日報，1956年5月31日03版。

南腔北調，問牛答馬，花蓮訊。
聯合報，1955年12月10日05版。

免除言語隔閡 各種會議要用國語
省政府通令各縣市轉飭遵照。
民聲日報，1957年4月2日05版。

公務人員南腔北調對國語推行影響甚鉅
省議員昨提出糾正。
中國日報，1956年6月28日02版。



吳一衛議員質詢

台灣省議會公報12:22

頁986 (1965年)

台灣省議會公報12:2

頁1070 (1965年)

**譬喻我實在不會說國語，
要求說臺語最好，
怎麼解釋為思想有問題？
這種報導非常不合實際，
簡直冤枉好人，
豈有此理？**

「鄉土語言」 對立於 「民族團結」

二、國語霸權滲透廣電媒體

從教育、公務交談到廣電媒體監聽系統

廣播：軍營、公營電台與中廣占85.4%，僅監聽14.6%民營台

電視：台視（省政府）、中視（國民黨）、華視（國防部）

總經理身分：外省籍、國民黨黨務或文化事業系統

維持道德品味大旗下的**語言排除**

《廣播法》方言節目限制修法歷程

《廣播法》審議期間

觀眾觀影習慣、語言取向締造高收視率

商利循環：方言節目熱潮、吸引廣告業主、電視台製播更多方言節目

國家力量對民間自然力量勃發之恐懼

維持道德品味大旗下的語言排除

一、全盤禁絕或限度開放

1. 被質疑是立法權退讓的授權法
2. 主張全盤禁絕：對民情的錯誤認知
「地方藝術」應用方言或國語
3. 主張保留比例：「防止匪波滲透」、強調宣傳功能
廣電從業者、民營電台的民間實景

《廣播法》方言節目限制修法歷程

維持道德品味大旗下的語言排除

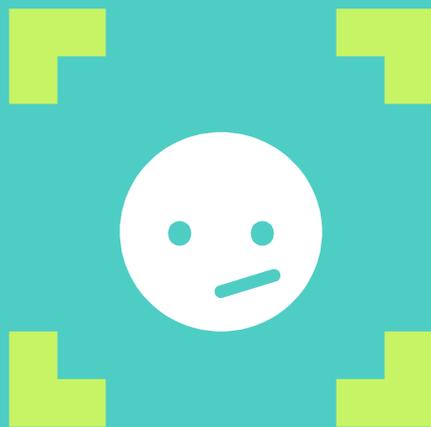
二、本質主義之預設與攻擊

1. 批評內容品質低級

改良節目內容：以促進反共愛國情操為訴求

2. 批評氾濫成災：

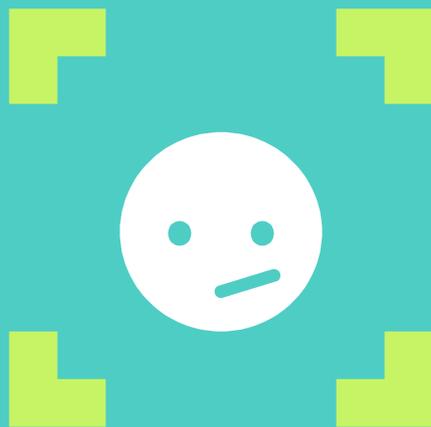
電視台商業考量、廣告收益：從「打對臺」到「一條龍」



內容品質低級、氾濫成災

像充滿暴戾之氣、仇恨報復及一些靡靡之音的節目，要知道這些不良的節目，影響實在是太大了，就是哭哭啼啼的節目也給人很不好的印象。希望能多播演忠孝節義的故事……能播唱愛國式旋律優美的曲子……。

19720816教育、交通兩委員會第四次聯席會議（第四十九會期）立法院公報61卷73期。



內容品質低級、氾濫成災

我們的電視方言節目， 不單多， 並且多到泛濫的地步	1830-1900	古城風雲	(中視)
	1900-1930	青春鼓王	(台視)
	1930-2000	望你早歸	(華視)
	2000-2030	英雄膽	(中視)
	2011-2040	佛祖	(台視)
	2040-2100	鳳山虎	(華視)
	2100-2130	難忘七號碼頭	(中視)

王大空，各說各話 我看電視方言節目，聯合報，1972年12月1日12版。



趙森海議員質詢
台灣省議會公報23:18
頁696 (1970年)

提高節目內容的問題，
我想不要把範圍縮小用閩南語發音的節目，
閩南語節目內容值得商權的地方很多，
但是外國影片的進口
值得商權的地方也很多，
是否請臺視當局能夠就其節目內容，
不要偏重閩南語節目，
對外國影片或用國語發音的節目內容，
希望一視同仁加以改進，以提高水準。

《廣播法》方言節目限制修法歷程

維持道德品味大旗下的語言排除

三、差異的政治

1. 京劇、歌仔戲之產製方式有別
2. 「愛國歌曲」、「反共抗俄」藝術品味的特殊偏好
3. 建構區隔：觀看（次等）台語節目的觀眾與（次等）智識程度
「顧及少數觀眾」、農村場景寫實需求穿插橋段

民間要求增加台語節目的構框差異

從觀賞福利到權利訴求

一、受限的收聽、收視需求

從觀賞福利到「語言權」的訴求

1. 1960年代議員要求增加台語節目，並列台、客語為國語。
2. 1970年代節目被任意變更語言、突然結束：觀眾組團、社論投書



范添盛，限演閩南語連續劇
有人認為方式欠妥
改頭換面、草率從事
太不尊重觀眾
自立晚報，1972年12月26日

最近三家電視臺把節目做了大幅度的調整……

對於這次的調整，

有一點值得注意的是電視臺所採取措施的態度問題

對所有閩南語連續劇，在演出的半途，

或者予以草草了結，

或者根本加以斷演，

或者改以國語演出。……

這種不尊重演員及觀眾的態度與作法是大不應該的。

……

不該把觀眾與演員不看在眼內，

欲演欲斷，隨意加以擺佈。

民間要求增加台語節目的構框差異

從觀賞福利到權利訴求

二、展演鄉土性

1. 省議會「地方」特性：為「省民」發聲，更貼近台灣民間社會生活
2. 台語節目觀眾的族群想像：無形中響應、強化「族群劃界」



鄉土性＝鄉下的、務農的、老年的

考量全省多屬不懂國語的「老年人與農民」

蔡介雄、涂麗生、林蔡素女、郭雨新議員質詢
台灣省議會公報，23:11、23:18（1970年）。

建議「考量農民生活型態」

不可將方言節目硬性規定於早晚各一小時播映
建議配合「早眠生活作息」提前至19:00到21:00播出

謝明琳、蔡介雄、涂延卿議員質詢
台灣省議會公報，28:15（1973年）。



謝培基，電視節目的方言問題
教育與娛樂豈能一致
鄉下老百姓不容忽視
自立晚報，1973年1月17日02版

鄉村人不像都市人，可以逛街、看電影，
他們整天辛苦工作，生活單調，
唯一的慰藉便是電視，
如果無法欣賞，則這種生活之寂寞，
是可以理解的。……

反對閩南語節目者都是臺北或都市的讀書人，
這些人不懂鄉村民眾不懂國語之苦楚。

民間要求增加台語節目的構框差異

從觀賞福利到權利訴求

三、指認政治歧視

1. 1982年9月：小明明領軍華視歌劇團推出國語歌仔戲《七世夫妻》
2. 政治機會結構：黨外抗爭力量與黨外雜誌投入主張
3. 揭露政治權力與國／台語位階關係
4. 檢討「鄉土展演」策略、從觀賞福利到「語言權」的訴求



揭露政治歧視

如果歌仔戲可以用國語唱得來，
那不妨請陸光用閩南語來唱唱平劇

周慶漢，請「陸光」以閩南語唱平劇，政治家，38期，頁48（1982年）。

因此，你高人一等。
你是國家的人、中央的人，
我是地方的人。
中央的人應該統治地方的人。

劉福增，國語妨礙語言自由，深耕雜誌，22期，頁18-20（1982年）



國語歌仔戲不倫不類
亞洲人，3:5（1982年）

是因為國語Class比較高？

但為什麼不下令把所有的地方戲曲
如崑曲、蹦蹦戲、廣東戲、客家謠
一律改為國語發音呢？……

君不見達官貴人口中的浙江國語也是方言嗎？



史敬一

台語，你的名字是方言——
電視台語節目的處境
八十年代，6:1（1983年）

他們是基於設身處地的同情心，為父老請命。

然而，動機雖然很好，

一味強調台語節目是老人專利品的論調，

卻值得商榷。

因為台語節目存在的意義，

絕不止是為了供不懂國語的老人作消遣之用。

相反的，它具有提昇和發揚台語文化的重要意義，

至少要為維繫傳統的台語文化取得一個有利的據點，

譬如歌仔戲藉電視的力量得以復甦和延續命脈等等。



資料室
打開語言的死結
暖流, 3:2 (1983年)

任何兩種人群相接觸而語言上有差異時，
在政治上自然容易造成某一群人的優越感
以及另一群人的自卑感……
如何在各種差異與高低中
尋求共同的人性、尊重、相愛的心，
而不在於加強其差異所造成的優劣感與貴賤感。

結語

放任市場自由、迴避彌補過往錯誤

結語

1971、1983布袋戲主題曲

孫悟空 (1983台視國語布袋戲《齊天大聖孫悟空》主題曲)

曲：吉田正、詞：黃俊雄

威鎮在花果山下的美猴王
講道義 守公理 除暴安良
求長生 渡遠洋 步過萬重山
七情六慾 煙消雲散 名利看得淡
不怕苦 不畏難 衝破黑暗關
美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖
錦繡人生 處處充滿光明和希望 嘿！

嘴唸著避風避雨的真禪經
腳踩著七彩的觔斗雲
一轉身 無蹤影 長空任我行
無中生有 點石成金 撒豆能成兵
懂仙術 武藝精 事事皆稱心
美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖
我是脫胎換骨 快樂的孫悟空 嘿！

孫悟空 (1971台視閩南語布袋戲《新西遊記》主題曲)

曲：吉田正、詞：黃俊雄、唱：李祝慧

威鎮在花果山的美猴王
鬧地府 鬧天庭 水晶宮
好膽量 身體壯 個性又堅強
頭腦敏捷 腳手靈活 武藝又精通
驚玉皇 打閻君 趕走海龍王
美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖
我就是齊天大聖孫悟空

手握著一枝的神祕棍
腳踏著七彩的觔斗雲
斬妖魁 殺魔君 百戰免休暈
誰人不知我就是活潑的老孫
為正義 東西奔 爽快笑咬咬
美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖
我就是勇敢的正義軍

手舉著一枝的金光棒
練成著鐵漢的金鋼功
自由行 真輕鬆 追求著美夢
無人不知阮為著什麼的事項
為正義 往西東 隨著阮主人
美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖 美嘖嘖
我就是快樂的出家人

Thanks!

請多指教、批評！

